

IIS «Altiero Spinelli» - Sesto San Giovanni

# NOTA n.843/2013 – TESTO UNICO DI RIFERIMENTO

Linee di indirizzo  
sulla mobilità  
studentesca  
internazionale

a cura della prof.ssa Silvia Barlassina, referente Internazionalizzazione  
anno scol. 2023/2024

## Quali le criticità?

1. Riconoscimento degli studi effettuati all'estero per gli studenti italiani
2. Comparazione delle discipline studiate per gli studenti italiani
3. L'ammissione all'anno successivo per gli studenti italiani
4. L'ammissione alle classi per gli studenti stranieri
5. La valutazione e la certificazione delle esperienze di studio sia per gli studenti italiani sia per gli studenti stranieri

## SE SI INTENDE METTERE A SISTEMA LE ESPERIENZE DI MOBILITA' STUDENTESCA INTERNAZIONALE SI SUGGERISCE DI :

- 1. Inserire nel PTOF le modalità di promozione, sostegno, valorizzazione e capitalizzazione delle esperienze di mobilità studentesca internazionale
- 2. la regolamentazione di procedure relative alle attività per assicurare trasparenza e coerenza di comportamento fra i diversi Consigli di Classe dell'istituto
- 3. la valorizzazione delle esperienze di scambi o di accoglienza di alunni stranieri all'interno della classe e della scuola ai fini di una crescita partecipata di tutte le componenti scolastiche
- 4. l'individuazione di figure dedicate ( referente/dipartimento per gli scambi,tutor...)
- DOCUMENTO DI RIFERIMENTO: PROGRAMMA COMENIUS – MOBILITA' INDIVIDUALE DEGLI ALUNNI – Fondazione M

# ALCUNI PUNTI FONDANTI...

- A. Attività di informazione ed orientamento
- B. Formazione all'estero degli alunni italiani:1. Piano di apprendimento e personalizzazione 2. Contratto formativo prima della partenza 3. Verifica e attribuzione del credito scolastico per il periodo annuale di studio all'estero 4. Brevi periodi di studio o formazione all'estero
- C. Esperienza di studio di breve periodo di alunni provenienti dall'estero

# A. ATTIVITA' DI INFORMAZIONE E ORIENTAMENTO

PER ESEMPIO...

- \* Partnership con istituti stranieri che realizzano percorsi di studio integrati
- \* Incontri formativi con enti, organizzazioni e agenzie
- \* Informazioni su borse di studio



## B. ESPERIENZE DI STUDIO O FORMAZIONE ALL'ESTERO DEGLI ALUNNI ITALIANI

- ESPERIENZE DI STUDIO IN PERIODI NON SUPERIORI ALL'ANNO E DA CONCLUDERSI PRIMA DELL'INIZIO DEL NUOVO ANNO SCOLASTICO



- VALIDE PER LA RIAMMISSIONE NELL'ISTITUTO E VALUTATE AI FINI DEGLI SCRUTINI
- I PERIODI ALL'ESTERO NON VANNO COMPUTATI COME ASSENZE
- NEL CASO DI «GIUDIZIO SOSPESO» LE ISTITUZIONI SCOLASTICHE SONO INVITATE A DEFINIRE PROCEDURE IDONEE PER ARRIVARE ALLO SCRUTINIO FINALE PRIMA DELLA PARTENZA PER L'ESTERO

# B1- PIANO DI APPRENDIMENTO E PERSONALIZZAZIONE

«ESPERIENZE DI STUDIO ALL'ESTERO» SIGNIFICA

SAPERE LEGGERE LE MAPPE DI UN'ALTRA CULTURA



- SVILUPPARE RISORSE COGNITIVE, AFFETTIVE, RELAZIONALI => ACQUISIRE NUOVI VALORI, IDENTITA' COMPORTAMENTI

## ▶ B1- PIANO DI APPRENDIMENTO E PERSONALIZZAZIONE PROGETTATO DAL CONSIGLIO DI CLASSE

- 1) basato sulla centralità dell'alunno
- 2) deve tenere presente lo sviluppo di conoscenze disciplinari e lo sviluppo di nuove competenze, capacità trasversali e atteggiamenti

- B1- PIANO DI APPRENDIMENTO E PERSONALIZZAZIONE PROGETTATO DAL CONSIGLIO DI CLASSE : quali fasi?
  - 1) analisi condivisa tra Consiglio di Classe e famiglia dei punti di forza e di fragilità dell'alunno/a, corredata da indicazioni su attività didattiche da svolgere prima della partenza e durante il soggiorno all'estero
  - 2) per il piano di studi italiano, proposta di un percorso essenziale di studio focalizzato sui contenuti fondamentali utili per la frequenza dell'anno successivo: questo risulta importante per le discipline che non sono comprese nel piano di studi estero
  - 3) indicazione da parte dell'istituto italiano di contatti periodici con lo studente per supportare il lavoro che sta facendo, tramite un monitoraggio a distanza e scadenze per l'aggiornamento delle indicazioni

## B2: CONTRATTO FORMATIVO PRIMA DELLA PARTENZA DELL'ALLIEVO

- MOBILITA' NON ORGANIZZATA DALL' ISTITUTO ITALIANO



- LO STUDENTE DEVE FORNIRE ALLA PROPRIA SCUOLA UN'AMPIA INFORMATIVA SULL'ISTITUTO SCOLASTICO CHE INTENDE FREQUENTARE, SUI RELATIVI PROGRAMMI E SULLA DURATA DELLA PERMANENZA
- LO STUDENTE DEVE FARSI PROMOTORE DI UN CONTRATTO FORMATIVO O *LEARNING AGREEMENT*, NEL QUALE SIANO INDICATE LE INTERAZIONI TRA IL COORDINATORE/TUTOR E IL REFERENTE DELL'ISTITUTO OSPITANTE E SIANO PRECISATI OBIETTIVI E ATTIVITA'. TALE CONTRATTO, PREDISPOSTO DAL CONSIGLIO DI CLASSE, DEVE ESSERE SOTTOSCRITTO DAL DS, DALLA FAMIGLIA E DALLO STUDENTE

## B3: PERIODO ANNUALE DI STUDIO ALL'ESTERO : VERIFICA E ATTRIBUZIONE DEL CREDITO SCOLASTICO

- E' ESCLUSO CHE LA SCUOLA POSSA SOTTOPORRE L'ALUNNO/A AD ESAMI DI IDONEITA', CHE SONO PREVISTI PER ALTRE CASISTICHE
- IL CDC DEVE VALORIZZARE LE COMPETENZE TRASVERSALI
- 1) Al termine dell'anno all'estero è compito del CdC valutare il percorso formativo => esame della documentazione e presentata dall'alunno
- 2) Il CdC valuta gli elementi per ammettere lo studente alla classe successiva => può sottoporlo a un ACCERTAMENTO/ PROVE INTEGRATIVE (in particolare, per le materie non valutate all'estero) al fine di pervenire a una valutazione globale, tenendo anche conto della valutazione dell'istituto estero delle materie comuni ai due ordinamenti tramite tabelle di conversione delle valutazioni. Tale valutazione permette di accertare il credito scolastico

# ESEMPIO DI TABELLA DI CONVERSIONI VOTI (Paesi UE)

(IIS «Lorenzo Guetti», Tione (TN))

## ALLEGATO – TABELLA DI CONVERSIONE (UE E EXTRA-UE)

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI UNIONE EUROPEA							
ITALIA	AUSTRIA	GERMANIA	FRANCIA	SPAGNA	GRAN BRETAGNA	IRLANDA	BELGIO
10	1	1 - 1,4 Sehr gut	17,1 - 20	10 Matrícula de honor	(A+/A) Excellent	100 Excellent	17,1 - 20
9	1	1,5 – 2 Sehr gut	15,1 - 17	9,9 - 9 Sobresaliente	(A-/B+) Very good	69 Very good	15,1 - 17
8	2	2,3 – 3 Gut	13,1 - 15	8,9 - 8 Notable	(B/B-) Good	59 Good	13,1 - 15
7	3	3,3 - 3,7 Befriedigend	11,1 - 13	7,9 - 7 Notable	(C/C+) Pass with distinction	49 Pass with distinction	11,1 - 13
6	4	4 Ausreichend	8,6 - 11	6,9 - 5 Aprobado	(C-/D) Pass	44 Pass	8,6 - 11
5	5	5 Mangelhaft	< 8,5	< 5 Suspensio	(E/F) Fail	<40% Fail	< 8,5

# ESEMPIO DI TABELLA DI CONVERSIONE VOTI ( Paesi extra-europei)

(IIS «Lorenzo Guetti», Tione (TN))

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI EXTRAEUROPEI								
ITALIA	USA	USA (2)	AUSTRALIA	NUOVA ZELANDA	CILE	RUSSIA	CINA	CANADA
10	99 - 100 A++/ Honors Outstanding (extremely rarely awarded)	A+ 97 to 100 A 93 to 96	High Distinction 7	100 - 85	7	5	100 - 90	A+/A (4,3/4) Excellent
9	A+ 97 - 98 Superior (rarely awarded)	A- 90 to 92 B+ 87 to 89 B 83 to 86	Distinction/ Credit 6	84 - 80	6,9 - 6,0	4,5	89 - 85	A-/B+ (3,7/3,3) Very good
8	A 94 - 96 Very Good (considered a top mark)	B- 80 to 82 C+ 77 to 79 C73 to 76	Credit 5	79 - 65	5,9 - 5,0	4	84 - 80	B/B- (3/2,7) Good
7	B 80 - 89 Good	C- 70 to 72 D+ 67 to	Pass 4,5	64 - 50	4,9 - 4,5	3,5	79 - 70	C+/C/C- (2,3/2/1,7) Satisfactory

Linee guida per la mobilità studentesca internazionale

Pag. 1 di 2

		69 D 63 to 66						
6	C 70 - 79 Satisfactory / Average	D- 60 to 62	Conceded 4	49 - 40	4,5 - 4,0	3	69 - 60	D+/D (1,3/1) Sufficient
5	D-F 60 - 69 Unsatisfactory / Remedial lessons & exam required		Failure < 4	< 39	< 4	2	< 60	E Fail

## B3 – SE LO STUDENTE HA CONSEGUITO UN TITOLO DI STUDIO ESTERO?

- Si ritiene opportuno suggerire allo studente di ottenere dal Consolato Italiano di riferimento la «dichiarazione di valore» del titolo, utile anche ai fini dell'individuazione e validazione degli apprendimenti ( D.L. n.13 del 16 gennaio 2013)



## B4- BREVI PERIODI ALL'ESTERO

- I punti precedenti si applicano anche agli studenti che abbiano effettuato solo alcuni mesi di studio: ai fini delle valutazioni intermedie, i CdC possono definire i voti per le materie comuni sulla base di quanto certificato dalla scuola straniera. Per le materie non presenti nel curriculum si procederà ad assegnare il voto sulla base della verifica dell'apprendimento dei contenuti essenziali.
- Al termine dell'attività didattica, gli studenti verranno ammessi alla valutazione finale
- Art. 13, comma 1 del DL 17 ottobre 2006 n.226 : «sulla base degli esiti della valutazione periodica, gli istituti predispongano gli interventi educativi e didattici ritenuti necessari all'eventuale recupero e allo sviluppo degli apprendimenti»

# C1 – BREVI PERIODI DI STUDIO DI ALUNNI PROVENIENTI DALL'ESTERO

- Per periodi non superiori ad un anno scolastico e non finalizzati al conseguimento di un titolo di studio, il CdC personalizza il percorso formativo tramite un *Piano di apprendimento*
- L'istituto italiano acquisisce dalla scuola straniera il piano di studi dello studente e al termine del soggiorno rilascia un attestato di frequenza e una certificazione delle competenze

# RIASSUMENDO...

- 1. ANNO PRECEDENTE=> La famiglia e l'alunno/a segnalano al coordinatore/tutor di classe (generalmente classi terze) l'intenzione che l'alunno frequenti un periodo di studi all'estero per il 4° anno=> analisi condivisa tra Consiglio di Classe e famiglia dei punti di forza e di fragilità dell'alunno/a. Il parere del CdC non è vincolante: se lo studente ha dei debiti alla fine del terzo anno, l'istituto deve fare in modo che lo studente li assolva prima della partenza
- 2. PRIMA DELLA PARTENZA => Patto formativo firmato da alunno e CdC; Piano di apprendimento e personalizzazione che tenga conto delle materie che saranno studiate all'estero e i nuclei fondanti delle materie mancanti; Calendario dei momenti di valutazione tra tutor italiano/estero e monitoraggio a distanza
- 3. AL RIENTRO => Il CdC valuta il percorso formativo; per le materie comuni ai due ordinamenti studiate all'estero si procede con una valutazione tramite tabelle di conversione; per le materie non studiate all'estero si procede a settembre al colloquio per la valutazione sui nuclei fondanti di ogni materia, in modo da poter stabilire i crediti formativi. Se lo studente ha ottenuto un titolo di studio estero, può ottenere dal Consolato Italiano di riferimento la «dichiarazione di valore» del titolo, utile anche ai fini dell'individuazione e validazione degli apprendimenti ( D.L. n.13 del 16 gennaio 2013). Lo studente che frequenta l'anno scolastico all'estero con esito positivo della scuola estera è ammesso all'anno successivo